

الملخص

البحث العلمي تحت الموضوع " التداخل في اللغة العربية من الطلبة في تعليم اللغة العربية في الصف المكثف (Intensive Class) في المعهد دار الحكمة تولونج اجونج (Tulungagung) للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م " قد كتبه قيمة الصالحة، رقم القيد: ١٧٢٠٢١٥٣٠١٥. قسم تعليم اللغة العربية. كلية التربية و العلوم التعليمية. تحت المشريف : محمد اسعد رضي صنهاجي، الماجستير.
كلمة الرئيسية : التداخل، تعليم اللغة العربية

اللغة هي أداة إنسانية للتواصل. يستخدم المجتمع الإندونيسي اللغة الإندونيسية كلغة وطنية كأداة اتصال رسمية. إلى جانب التعلم واستخدام اللغة الإندونيسية ، يتعلم أيضاً الشعب الإندونيسي لغات أخرى ، بما في ذلك اللغة العربية. اللغة العربية هي لغة أجنبية للشعب الإندونيسي ، بحيث يكتسب الشعب الإندونيسي على اللغة العربية من خلال تعلمها. يتعلم المجتمع الإندونيسي اللغة العربية في المدارس والمعهد. تستخدم معظم المدارس والمعهد في إندونيسيا اللغة الإندونيسية بحيث يوجد الكثير من التداخل اللغوي في المجتمع الإندونيسي في اللغة العربية. صياغة مشكلة هذا البحث هي: (١) كيف التداخل في اللغة العربية في تعليم اللغة العربية. (٢) كيف حل التداخل في اللغة العربية في تعليم اللغة العربية. تهدف هذا البحث لمعرفة التداخل في اللغة العربية و حلها من الطلبة في تعليم اللغة العربية. هذا البحث هو البحث الوصفية الكيفية. كان الموضوع هذا البحثو الطلبة في فصل الشدة وكان الموضوع هذا البحث هو التداخل في اللغة العربية في تعليم اللغة العربية. طرق جمع الحقائق هي الملاحظة المشاركة و المقابلة الدقيقة و الوثائق. تحليل الحقائق بتخفيض الحقائق ، عرض الحقائق و الإستنتاج. نتائج البحث : ١. التداخل في اللغة العربية من الطلبة في تعليم اللغة العربية في الصف المكثف (Intensive Class) وجد في الصوت و الصرفي و النحو و المعني. توجد الباحثة في الصوتي مؤشر التغيير الصوت الحرف في المفردات العربية. التداخل في الصوتي وجد في الألفاظ : /ح/ ينطق /ه/، / ط / ينطق / ت /، / س / ينطق / ش /، / ث / ينطق / س /، / ذ / ينطق / د /، / ع / ينطق / أ /، / ص / ينطق / س /، / خ / ينطق / ه /، / د / ينطق / ض /، / ذ / ينطق / ز /، / ض / ينطق / ظ /، / ك / ينطق / ق /، / ق / ينطق / ك /، و التداخل في الصرفي من الطلبة في فصل الشدة وجد في الجمل: انا لا تريد، انا تأكل، انا تستعمل، ذلك هي ، اختي تستحم!، و كان

المفردات التي مقلوب بالمفردات الأخرى، هي: دائما و طبعاً، مرأة و مروحة، قرطاس و كتاب، تحت و فوقتو، مطبخ و مكتبة و مقبرة، ذلك و تلك، ازار و حزام. وجد الباحثة في النحوي ان في يتكلم اللغة العربية، ما زال من بعض الطلبة التي تستخدم تركيب اللغة الإندونيسية. التداخل في النحو من الطلبة في الفصل الشدة في المعهد دار الحكمة تولونج اجونج كما يالي: لا ماذا- ماذا بمعنى لا بأس، اختي تستحم! بمعنى استحم يا اختي!، انت خلاص تستحم؟ بمعنى هل استحممت؟، انا عرفت انت بمعنى عرفتك، قديم جدا بعني زمانا. ٢. وحل التداخل في اللغة العربية من الطلبة في تعليم اللغة العربية في الصف المكثف(Intensive Class) هو يعقد الترقية اللغة مثل المسابقات التي يفضل مهارة اللغة من الطلبة.

ABSTRAK

Skripsi dengan judul “**Interferensi Bahasa Arab Dalam Pembelajaran Bahasa Arab pada Siswa Kelas Intensif di Pondok Darul Hikmah Tulungagung**” yang disusun oleh Koyimatus Sholekah. NIM: 17202103010. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah Dan Ilmu Keguruan, Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Tulungagung. Pembimbing: Muhamad Asngad Rudisunhaji, S.Ag, M.S.I
Kata kunci: Interferensi, Pembelajaran Bahasa Arab

Bahasa adalah alat komunikasi manusia. Masyarakat Indonesia menggunakan bahasa Indonesia sebagai bahasa nasional mereka sebagai alat komunikasi yang resmi. Disamping mempelajari dan menggunakan bahasa Indonesia, masyarakat Indonesia juga mempelajari bahasa-bahasa lain, termasuk bahasa Arab. Bahasa Arab adalah bahasa asing bagi masyarakat Indonesia, sehingga masyarakat Indonesia memperoleh bahasa Arab dengan cara mempelajarinya. Masyarakat Indonesia belajar bahasa Arab di sekolah-sekolah dan pondok-pondok. Kebanyakan sekolah dan pondok di Indonesia menggunakan bahasa Indonesia sebagai bahasa pengantar, sehingga banyak terjadi interferensi bahasa. Rumusan masalah penelitian ini adalah: 1) bagaimana Interferensi Bahasa Arab Dalam Pembelajaran Bahasa Arab. 2) bagaimana solusi dari Interferensi Bahasa Arab dalam Pembelajaran Bahasa Arab. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui interferensi bahasa Arab dalam pembelajaran bahasa Arab serta solusinya pada Siswa Kelas Intensif Di Pondok Darul Hikmah Tulungagung. Penelitian merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Subjek penelitian ini adalah siswa intensif di pondok darul hikmah objek penelitian ini adalah interferensi bahasa Arab. Metode pengumpulan data berupa observasi, wawancara dan dokumentasi. Analisis data dengan reduksi data, pemaparan data dan verifikasi. Interferensi bahasa Arab siswa dalam pembelajaran bahasa Arab di Kelas Intensif ditemukan dalam fonologi, morfologi, sintaksis dan semantik. Peneliti menemukan indikator perubahan suara dalam kosa kata Arab. Dalam hal ini, interferensi ditemukan dalam huruf-huruf: ح diucapkan ه, ط diucapkan ت, س diucapkan ش, ث diucapkan ذ, س diucapkan د, ع diucapkan ز, ض diucapkan ذ, ض diucapkan د, ه diucapkan خ, س diucapkan ص, أ diucapkan ظ, ك diucapkan ق, ق diucapkan ك. Dan interferensi morfologi siswa ditemukan dalam kalimat: انا لا تريد، انا تأكل، انا تستعمل، ذلك هي، اختي تستحم! Dan kosakata yang terbalik dengan kosa kata lain, adalah: دائما dengan طبعاً, dengan مقبرة dengan مكتبة, مع مطبخ, فوق dengan تحت, كتاب dengan قرطاس, مروحة dengan تلك, ازار dengan حزام. Interferensi sintaksis siswa kelas intensif di Pondok Darul Hikmah Tulung Agung sebagai berikut: لا ماذا- ماذا لا بأس diucapkan استحم يا, لا ماذا- ماذا لا بأس diucapkan استحم يا, انت خلاص تستحم؟, اختي تستحم! اختي تستحم! اختي! Diucapkan البوابة, قديم جدا diucapkan انا عرفت انت, فناً diucapkan فستان, فستان diucapkan ممسحة, ممسحة diucapkan ممسحة, مقعد diucapkan مقعد, السمك diucapkan فنتلة, فنتلة diucapkan جورب, جورب diucapkan فنتلة, فنتلة diucapkan انف ليل, انف ليل في البارحة أو الليلة البارحة. Solusi dari tumpang tindih dalam bahasa Arab siswa dalam pengajaran bahasa Arab di Kelas Intensif adalah mengadakan peningkatan bahasa seperti kompetisi yang lebih memilih kemahiran bahasa siswa.

ABSTRACT

Thesis with the title "**Arabic Interference in Learning Arabic in Intensive Class Students at Pondok Darul Hikmah Tulungagung**" compiled by Koyimatus Sholekah. NIM: 17202103010. Department of Arabic Language Education, Tarbiyah and Teacher Training Faculty, State Islamic Institute (IAIN) Tulungagung. Advisor: Muhamad Asngad Rudisunhaji, S.Ag, M.S.I

Keywords: Interference, Learning Arabic

Language is a human tool for communication. Indonesian society uses Indonesian as their national language as an official communication tool. Besides learning and using Indonesian, Indonesian people also learn other languages, including Arabic. Arabic is a foreign language for Indonesian people, so that the Indonesian people obtain Arabic by learning it. Indonesian society learns Arabic in schools and huts. Most schools and huts in Indonesia use Indonesian language so that there is a lot of language interference in Indonesian society in Arabic. The formulation of the problem of this research are: 1) how Arabic Interference in Learning Arabic. 2) how is the solution to Arabic Interference in Learning Arabic. This study aims to determine Arabic language interference in learning Arabic fiber solution in Intensive Class Students at Pondok Darul Hikmah Tulungagung. Research is a qualitative descriptive study. The subject of this study was intensive students in the cottage and the lesson of this research was Arabic interference. Methods of collecting data in the form of observation, interviews and documentation. Data analysis with data reduction, data exposure and verification. Students' Arabic interference in learning Arabic in Intensive Classes is found in phonology, morphology, syntax and semantics. The researcher found an indicator of sound changes in Arabic vocabulary. In this case, interference is found in letters: ح pronounced ط, ه pronounced س, ت pronounced ث, ش pronounced س, س pronounced ه, ه pronounced س, ص pronounced أ, د pronounced ع, د pronounced ه, ز pronounced ض, ك pronounced ز, ق pronounced ق, ك pronounced ق. And students' morphological interference is found in the sentence: *انا لا تريد ، انا تأكل ، انا تستعمل ، ذلك هي ، اختي تستحم*. And the vocabulary that is reversed with other vocabulary, is: *دائما* with *مرأة*, *طبعاً* with *قرطاس*, *مروحة* with *مروحة*, *قرطاس* with *طبعاً*, *مرأة* with *دائماً*, *حزام* with *تلك*, *ازار* with *مقبرة*, *ذلك* with *مكتبة*, *فوق* with *مطبخ*, *تحت* with *كتاب*. Intensive student syntactic interference in Pondok Darul Hikmah Tulung Agung as follows: *اختي تستحم !، هل استحممت؟* Pronounced *الا ماذا- ماذا، استحم يا اختي لا بأس* pronounced *قديم جدا* pronounced *انا عرفت انت، زمانا* pronounced *انت خلاص تستحم؟، عرفك* pronounced. Semantic interference occurs in the word: *البوابة* pronounced *مسطرة*, *باب* pronounced *باب*, *مقعد* pronounced *فداء*, *فناء* pronounced *مكتب*, *فستان* pronounced *بلاط*, *ممسحة* pronounced *في البارحة* أو *الليلة البارحة* pronounced *فنلة*, *السماء* pronounced *جورب*, *قمص* pronounced *انف ليل*. The solution to the overlapping in Arabic of students in teaching Arabic in the Intensive Class is to make language enhancements such as competitions that prefer students' language skills.